

# Timișoara Hírlap



Onor. Biblioteca Universității din Cluj

Sibiu

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével

Felelős szerkesztő:  
Dr. PUHALA SÁNDOR

Ziarul Comunității Maghiare din România  
A Romániai Magyar Népközösség lapja

A Timiș-Torontal-i törvényszék bejegyzés; száma 83.  
(Dos. No. 934/1938)

Alapította:  
Dr. VUCHETICH ENDRE és Dr. VARNAY ELEMÉR

## Együtt dolgozó Európa

Az elmúlt esztendőik eseményei megteremtették mind azokat a feltételeket, amelyek lehetővé teszik, hogy Európa egységes gazdasági terület legyen. Már a világgazdasági válság is azt eredményezte, hogy Európa egyes államai között szorosabb együttműködés és árucserre keletkezett. Különösen érvényesült ez az elv a Németországot körülvevő kisebb országokkal kapcsolatban és dél-európai vonatkozásban. Az európai gazdaság együttműködés feltételeit igazában azonban csak a világháború teremtette meg, amely főleg annak az eszmének jegyében indult meg, hogy Európát megszabadítsa a kontinensen kívül álló országok befolyásától és gyámkodásától. A katonai sikerek azonban befolyással voltak Európa gazdasági életére is, mert ezek tették lehetővé, hogy az odatartozó országok összes gazdasági erőit egységesen az európai feladatok szolgálatába lehessen állítani.

Ennek a tervnek a megvalósítása még csak kezdeti állapotban van, de máris mutatkoznak eredményei annak az összeműködésnek, amelyet az európai országok egységes akarata irányít és mindegyiküknek eme országok óriási többségének ama törhetetlen akarata, hogy győzedelmesen fejeződjön be ez az Európa szabadságáért folytatott óriási birkózás. Nagy része bizonyos vonatkozásokban még elég kétségtelen azonban, hogy az európai gazdaságok nagy része bizonyos vonatkozásokban még elég mélyre gyökerezik bizonyos régi ideológiákban. Ez természetes és érthető mert mindaddig az országok, sajátos egyéni ipari, kereskedelmi és agráréletüket éltek. Ezeket az erőket tehát új módszerek segítségével kell egy európai gazdasággá polgári rendszer egységébe összefoglalni. Ugyanakkor azonban nem szabad szem elől tévesztetni a különböző országok természetes sajátosságait sem, melyek a természeti és történelmi adottságokból fakadtak.

A főcél tehát Európa teljes gazdasági függetlenségének biztosítása. A szabadsági elv megvalósításán túl azonban teljes érvényre kell emelkednie egy másik célkitűzésnek is, hogy Európa népeinek életszínvonala magasabb legyen az elkövetkező új európai rendben, mint volt a világháború kitörése előtt. Ennek a célnak a megvalósítása érdekében tehát világgrésziunknek a jövőben mindig a zárlat ellen erősnek kell lennie. Ez annyit jelent, hogy a jövődéli Európának annyi élelmiszert és más természetű nyersanyagot kell birtokolnia, hogy soha többet a gazdasági zárlatnak még a gondolata sem merülhessen fel az ellenséges szándéku népekben. Az élelmiszert és a nyersanyag-szükségletet tehát bőségesen biztosítani kell, még pedig mindenkor oly módon, hogy egyben nagy tartalékok is álljanak rendelkezésre. Egyformán kell tehát ápolnia és tökéletesíteni a mező- és erdőgazdaságot, a hányászatot és az ipar minden fajtáját, de különösen a kémiai ipart, amely a termelés egyik legfontosabb tényezője.

A mostani világháború szolgál erre vonatkozólag ékesen szolgáló tanulságokkal. Mert valószínűleg elvesztettük volna a játszmát, ha nem állottak volna a szintetikus anyagok rendelkezésre, ha nem sikerült volna mesterségesen rendelkezni a benzint és minden fontos pótalkanyagokat, melyek lehetségesé teszik a hadviselést az eredeti anyagok hiányában is. Szerves egésze kell tehát összefoglalni az egész európai ipart, főleg pedig azokban az országokban, amelyek ma még iparilag viszonylagosan gyengék, de fejlődési lehetőségekkel rendelkeznek. Így az említett országok érvényesebben kapcsolódnának be egyrészt az új európai gazdasági rendbe, másrészt a termelés emelkedésével az illető népek életszínvonala is emelkedik majd és ugyancsak egészserük, kulturájuk is. Ennek a nagy programnak a végrehajtása azonban nyilvánvalóan igen nagy munkát követel.

Az egyes európai országok ipara ugyanis nem mindig fejlődött természetes módon. Egyor államok ipara nagyserüli lehetőségek ellenére sem fejlődött kellően, máshol viszont, — elmondhatjuk bátran, — érdemtelenné alakult ki védvámok árnyékában. Az ilyen államokban az ipari termelés tehát drága volt és a protekciós alapítási politika következtében nem szor-

gálhatta sem a széles értelemben vett fogyasztói közösség, sem az illető államok belfogyasztásának érdekeit. Ez a jövődéli Európában nem lesz többé lehetséges. A jelszó: a legtöbb és leghasznosabb termelés a legkisebb termelési költséggel. Általános vezérelv lesz azonban, hogy a termelést a legnagyobb mértékben fokozni kell. Vonatkozik ez az elv a mezőgazdaságra is, mert ha minden agrárállamban valóra válik a többtermelés, úgy Európának sem kanadai,

sem délamerikai gabonára nem lesz szüksége, sőt termeszthet majd oly növényeket is, amelyeket mindaddig csak máshonnan hozott. Ilyen például a rizs, bizonyos fűszerek és gyógynövények, amelyekre mindaddig Európában nem fordítottak kellő gondot, noha szakavatott eljárással megteremhetnék itt is. Ezek azok az általános szempontok, amelyek alapján gazdaság, független és javakban bővelkedő világgrés lesz Európa.

## A szovjet hadi és kereskedelmi hajózás igen súlyos veszteséget szenvedett szeptember hónapban

### Kaukázus északnyugati részén és Sztalingrádban a német csapatok újabb fontos állások birtokába jutottak

A keleti fronton a német támadó hadműveletek továbbra is tervszerűen folynak. A Kaukázus északnyugati részén az ellenség maktacs ellentámasztól letörve újabb magaslati állásokat foglaltak el, a Terek-től délre a német és szövetséges csapatok rohammal elfoglalták az erődszerűen kiépített Elchokowo és Werdchny-Kurp városokat. A Sztalingrádért folytatott harc során a német csapatok a város északi negyedében újabb megerősített háztömböket és ellenséges állásokat foglaltak el. Az ellenség zárótüzzel akarta a támadó német csapatok előretörését megakadályozni, de a német zuhanóbombázók meghiusították az ellenséget ezt a szándékát. A légierő kötelekei hatáson támogatják a gyalogság hadműveleteit és az ellenséges utánpótlás ellen intézett támadásokkal nagy károkat okoztak a bolsevistáknak. Tízennyolc hadianyaggal megrakott vonatot megsemmisítettek, egy üzemanyaggal megrakott és mintegy harminc vasút kocsiból álló vonatot pedig a levegőbe röpítették.

továbbra is tervszerűen folynak. A Kaukázus északnyugati részén az ellenség maktacs ellentámasztól letörve újabb magaslati állásokat foglaltak el, a Terek-től délre a német és szövetséges csapatok rohammal elfoglalták az erődszerűen kiépített Elchokowo és Werdchny-Kurp városokat. A Sztalingrádért folytatott harc során a német csapatok a város északi negyedében újabb megerősített háztömböket és ellenséges állásokat foglaltak el. Az ellenség zárótüzzel akarta a támadó német csapatok előretörését megakadályozni, de a német zuhanóbombázók meghiusították az ellenséget ezt a szándékát. A légierő kötelekei hatáson támogatják a gyalogság hadműveleteit és az ellenséges utánpótlás ellen intézett támadásokkal nagy károkat okoztak a bolsevistáknak. Tízennyolc hadianyaggal megrakott vonatot megsemmisítettek, egy üzemanyaggal megrakott és mintegy harminc vasút kocsiból álló vonatot pedig a levegőbe röpítették.

## A német főhadiszállás legújabb jelentése

Berlinből jelenti a Rador: A német vezéri főhadiszállásnak hetrőn délben kiadott legújabb jelentése szerint a Kaukázus északnyugati részén és Terek-től délre a német csapatok a légierő támogatásával kiűzték az ellenséget az erdőben levő erődítésekől és állásokból. Mozdoktól északkeletre egy szovjet lovaserő zömét megsemmisítették. A német csapatok többszáz hadifegyvert ejtettek, Tuapse kikötőjében harci repülőket megrongáltak egy létezer tonnás szovjet petróleumszállítóhajót.

eredetesen. A német legiero követelkei is olytatták a támadásokat az ellenséges állások, páncélosok gyülekezo helyei es erodesei ellen. A inn obolben egy ellenséges aknakereso hajot bombatalattal megrongaltak.

A Sztalingrádért folytatott harcokban a német gyalogság és páncélos osztagok a légi kötelékekkel való együttműködésben, heves és házról-házra folytatott küzdelemben az északi városnegyed újabb részét foglalták el. A bolsevisták súlyos, véres veszteségeket szenvedtek. A harcokban kilenc szovjet páncélost megsemmisítettek.

A szovjet haditengerészet elleni harc során a német haditengerészet egységei szeptember hónapban a következő nyelveken súlyosztettek el szovjet hajókat: A Fekete-tengeren a német gyorsnaszadok huszonnégy ellenséges hajót semmisztettek meg, összesen 42.000 tonna úrtartalommal, míg a Balti-tengeren egy szovjet tengeralattjárót és egy aknakereso hajot súlyosztettek el. Ugyanezen időben a német légi erő a Fekete-tengeren, a Volgán és a Ladoga-tavon elsúlyosztott tízenegy kereskedelmi hajót és megrongált huszonhat ellenséges szállító hajót és egy uszo dokkot. A szovjet haditengerészet vesztesége egy ágyunaszád, egy torpedóhajó, egy aknakereso hajó és egy őrhajó, ezenkívül megrongáltak két aknakereso hajót, három ágyunaszádot és négy őrhajót.

A német harci repülőket éjtszakai támadás során a bolsevistáknak a Volgától keletre levő repülőtereit, tüzségi állásait és a vasutvonalakat bombázták ki-tünő eredménnyel.

Oktober negyedikére virradó éjtszaka a holland partok előtt német aknakereso hajók tengeri útközvetet vívtak brit gyorsnaszadokkal, amelyeket eredményes ágyutüzzel menekülésre készítették.

Az ellenség a voronosi hídfő ellen megkísérelt eredménytelen támadásait során a legutóbbi két napon huszonegy páncélosot szivített. A német csapatoknak az Ilmen-től délkeletre megindított támadásai továbbra is sikeresen folytak. Több helységet elfoglaltak, a bekerített ellenséget pedig megsemmisítették.

A Don-fronton folyó harcokban október harmadikán az első vonalban hősi halált halt Langemann-Erlér kamp tábornok, egy páncélos hadserg vezénylő tábornoka. Az Európa szabadságáért folytatott harcban együtt vele hősi halált halt Nagy ezredes is, az egyik magyar hadosztály parancsnoka.

A Volga felső folyása és a Ladoga-tó közötti frontszalacson a német rohamosziagok megsemmisítették az ellenség számos harci állását és földalatti

## „A németek előnyomulása a Volgaig félelmetes csapást jelent a Szovjetre”

Amszterdamból jelenti a Rador: A londoni rádió közölte, hogy Sztalin nyilatkozott az Associated Press moszkvai tudósítójá előtt és kijelentette, hogy a bolsevisták számításáiban a második front az első helyen áll. Az újságíróknak arra a kérdésére, hogyan tudnák fokozni a szövetségesek a Szovjetunióknak nyújtott segítségét, Sztalin kijelentette, hogy összehasonlítva azt a segítséget, amelyet a Szovjetunió nyújt az angolszászoknak, amikor az ellenség leg súlyosabb csapásait szenvedti,

Sztalin hangoztatta, hogy a Szovjetunió szövetségesinek maradéktalanul és idejében kell teljesíteniük köteleességüket a Szovjetunió iránt.

a bolsevisták szövetségesinek segítségével „egyetlen nem hatásos”.

Amszterdamból jelenti a Német Távirati Iroda: A Daily Express csungkingi tudósítójá közli az ott tartózkodó Willkiene Sztalinnal folytatott megbeszéléseire vonatkozó nyilatkozatát. Roosevelt elnök kiküldötte kijelentette, hogy a vörös diktátorral folytatott tárgyalásai során javarésben titkos természetű katonai kérdésekről volt szó.

— Megállapíthatom azonban, — mondotta Willkie, — hogy Sztalin valamennyi kérdésre nyíltan és

kielégítően válaszolt. A többi között megjegyezte Sztalin azt is, hogy

a németeknek a Volgáig történő előnyomulása félelmetes csapás a szövetségeseikre.

Sürgős felszólítást intézett az angolszászokhoz, hogy hasznosítsák a rendelkezésre álló erőforrásukat és ha van akarat, áthidalhatók a fennálló nehézségek.

Hangsúlyozta Sztalin azt is, hogy a Szovjet mindent felhasználhat, amit Amerika küld és a bolsevisták hálások lesznek a szállítmányokért. Érdekes részre Willkie nyilatkozatának az, amely szerint Sztalin kérte, hogy ne tulságosan ríktó színekben escelelje az Egyesült Államokban a Szovjet helyzetét,

## A Ladoga-tótól délre lefolyt csata eredménye számokban

Berlinből jelenti a Rador: A Ladoga-tótól délre lefolyt nagy csataban augusztus 27. és október 2. között jelentős ellenséges csapatokat semmisített meg. A már jelentett két hadoszállyon kívül még hat tüzérségi dandárt, négy páncélos dandárt és két páncélos zászlóaljat. Négy szovjet tüzérségi hadosztály pedig rendkívül súlyos veszteségeket szenvedett.

### LÉGI RIADÓ KARTHUMBAN

Rómából jelenti, hogy Kairóból származó értesülés szerint október 2-re virradó éjszaka első ízben légiriadó volt Szudán fővárosában, Karthumban.

### ELŐLEPTETTEK A NÉMET LÉGIERŐ BÜSZKESÉGÉT

Berlinből jelenti a Német Távirati Iroda, hogy

## A Szovjet megelőlszik a sikertelen partraszállási kísérletekkel is

Stockholmból jelenti a Stefani iroda: Svédországban feltűnt, hogy a szovjet sajtó megváltoztatta álláspontját az angolszászoktól kívánt második arcvonal megereitése tekintetében. Eddig minden a kérdésben a bolsevista lapok fenyegető hangon írtak, most azt fejtegetik, hogy milyen kedvező pillanat lenne a nyugateurópai partraszállásra, amikor Németország minden rendelkezésre álló erejét a keleti arcvonalon összpontosította. Érdekes azonban megjegyzik meg Stockholmban —, hogy a szovjet ugylátszik nem táplál vérmes reményeket, mert úgy vélekedik, hogy

a partraszállási kísérlet akkor is hasznos lenne, ha kudarcba fulladna.

A szovjet sajtó cikkeiben hangsúlyozza, hogy a bolsevisták az elkövetkező télen nem indíthatnak olyan erőteljes támadásokat, mint a múlt évben tették. Mindezek a fejtegetések a svéd fővárosban az a hitet keltik, hogy a Szovjet helyzete nagy aggodalomra ad okot.

### UJABB SPANYOL REPÜLŐK A KELETI ARCVONALON

Madridból jelenti a Német Távirati Iroda: Suarez spanyol repülőőrnyag vezetésével negyven tagu spanyol repülőoszag indult el Szevillából, hogy a keleti arcvonalon harcoló spanyol önkéntes repülő egységét kiegészítse.

mert akkor az amerikaiak leereszkedő módon fognak bánni a kommunistákkal.

### WENDELL WILLKIE MOST A KINAI AKTÁK AMITJA

Shanghaiből jelenti a Rador: Csungkingi értesülés szerint Wendell Willkie a kínai újságírók előtt kijelentette, hogy

szükségesnek tart egy nagyszabású angol-amerikai offenzívát, de arra már nem tudott felelni, hol és mikor lehetne ezt az offenzívát megindítani.

A kínai újságírókat ez a kijelentés élénk lelkesedéssel töltötte el és ennek hatalmas címeiben is kifejezést adtak.

minden idők legeredményesebb német vadászpilótáját. Graf százados: 202. légi győzelme alkalmából Hitler vezér őrnaggyá léptette elő. Göring birodalmi marsall üdvözlő táviratot intézett Graf őrnaggyhoz, aki a német légielő büszkeségének mondott és elismerését fejezte ki neki.

### UJABB TENGERI CSATA A SALAMON-SZIGETEKNEK

Tokióból jelenti a Domei iroda, hogy Hiraide százados a japán haditengerészet szóvivője újabb nagy japán sikereket jelentett be. Hangozta, hogy a japán tengeraltjárók a Salamon-szigeteknél újabb nagy csatát vívnak, amelyben több ellenséges repülőgéphordozó hajó, csatahajó és szállítóhajó sorsa pecsételődik meg.

### GHIUSSONI PÁRTTITKÁR LÁTOGATÁSA A HARCTEREN

Rómából jelenti: Ghidussoni fasiszta párttitkár folytatta a keleti arcvonalon harcoló olasz csapaoknál, valamint az ottani olasz katonakórházakban tett látogatását. Ez alkalommal átnyújtotta a katonáknak és sebesülteknek Milánó város szeretetsomagjait. Ugy a fronton levő katonák, mint a sebesültek mindenütt lelkesedéssel üdvözölték Ghidussonit.

A párttitkár a szeretetsomagokból az olasz hadikórházakban ápoló német és ellenséges katonáknak is juttatott.

### ROMMEL NYILATKOZOTT AZ ÚJSÁGÍRÓK ELŐTT

A Berlinben tartózkodó Rommel vezértábornagy nyilatkozott a sajtó képviselői előtt. Kijelentette, hogy a német és olasz csapatok száz kilométerre állnak Alexandria és Kairó előtt és kezükben van Egyiptom kapuja, ahol szintén cselekedni fognak. Azután vázolta a sivatagi harcok nehézségeit és páncélos hadseregének teljesítményeit, majd megemlékezett az olasz bajtársakkal való együttműködésről, amely kifogástalan. Végül hangoztatta, hogy nem kell aggodniok miatta, mert nem teszi ki magát feleslegesen veszélynek, de mindig a helyén van, ahol szükség van rá. Göbbels dr. mimisz'er, aki jelen volt a sajtóknak adott nyilatkozatkor, a német nép szeretetszolgálatát tolmácsolta a népszerű hadvezérnek.

## Az ezeregyéjszaka milliárdosának palotájából uccolták el Gandhit az angol rendőrség tisztjei

Bombayban, a Birla-palota árkádjai alatt fehér gyolcslepleikbe burkolózva ott alszanak Gandhi tanítványai. A meleg éjben egy levél sem mozdul, minden csendes.

De hirtelen megvilágosodik az ég. Hajnal van.

A Birla-palota előtt autók és autóbuszok állnak meg csikorgó fékezéssel.

Angol! tiszték ugranak ki a kocsikból, korbaúsítésekkel utat nyitnak magunknak a szanaszét heverő alvókön keresztül.

A rendőrség kordont húz a palota körül: senki sem menekülhet.

— Hol van Gandhi?

— A mester alszik.

A mahatma mindig a pusztá földön alszik

Mint rendszeren, most is hűveinek egész tömege táborozik a ház előtt, ahol a mester megszállt. A mahatma különben egyszerű nádból és sárból készült bennszülőlt kunyhóban szokott élni, most azonban, abból az alkalomból hogy a kongresszus India elhagyására szólított fel az angolokat, egyik legodaadóbb híve, az érthetetlen Birla palotájában szállt meg. De Gandhi még a legzárkózottabb fényezés közepette sem adta fel aszkéta szokásait. Birla a gyapontmágnás, a nagy hatalmu bankár, az ezeregyéjszaka milliárdosa hiába ajánlja fel mesterének vendéglátó háznak minden pompáját:

Gandhi itt is csak a földön alszik és gyé-

tatták és mindenkit összegyűjtöttek, akiket a letartóztatási végzés felsorolt: a kongresszus tagjait és Gandin családjának tagjait.

Ez az első eset, hogy a mahatmával együtt a titkárját is letartóztatták. Valamikor Miss Slade-nak nevezték, az angol királyi haditengerészet egyik tengerőrnagyának leánya volt, ma azonban már Miraban a neve. Nevét levette, végérvényesen szakított múltjával is, elfelejtette londoni emlékeit és lemondott a nagyvilági életről. Miss Slade az egyetlen angol nő, aki India szabadságáért Nagybritannia érdekei elé helyezte. Életét már évek óta kizárólag Gandhinak szentelte.

Letartóztatásában a mester oldalán élete megkoronázását látja.

Gandhi most is órá támaszkodik, amikor hét óraker megjelenik a Birla-palota oszlopcsarnoka előtt, hol már autó várja.

## Elterjed Gandhi letartóztatásának híre

Rövid parancs, a kocsi elindul. Összesereglett hívei min egy megermedve merednek utána és lábnyomait csokolgatják a porban. Kevésessel utóbb a Victoria pályaudvar előtt állnak meg a rendőrségi autók, ahol különvonat várja a foglyokat. A céj Agakán villája, melyet már hónapokkal ezelőtt berendeztek a letartóztatottak befogadására.

Bombayban futótüzként terjed el Gandhi letartóztatásának híre. A kongresszus sátra előtt 10.000 ember várja a képviselőket megérkezéséig, amikor egy asszony a rendőrség sornalát átszakítva hirtelen fel lép egy emelvényre és

elfult hangon bejelenti a tömegnek a mahatma letartóztatását.

Közvetlenül a Birla-palota közelében állt, amikor Gandhival elhajtottak.

Alig telik néhány percbe és az egész város győszit őt. Az áruházak és üzletek bezárják kapuikat, a vasredőnyöket mindenütt lebecsátják, az utcák igazán sztrájkolókkal telnek meg. Dél tájban már az első lövések is eldördülnek.

A hinduk lázonganak és a felkelés lángja átterjed a vidékre is.

Ezalatt Gandhi vonaton robot Poona felé. A mahatma most utazik először luxusvonaton. A külső fény azonban itt sem érdekli jobban, mint Birla palotájában. Egész podgvásza egy ágytakaró, egy korsó kecsketej, kevés gyümölcs, rokkája és imakönyvei. Ez elég neki.

## Gandhi felesége is letartóztatásba kerül

Agakán palotájában még csillogóbb pompa fogadja, de a mahatma észre sem veszi.

— Tehát itt kell kiterítenem gyékényemet? ez volt az egyetlen megjegyzése.

Egy fedett, de a park felé nyitott veranda Gandhi börtöne.

Néhány nap múlva Gandhi felesége is megérkezik. Az angolok csak később tartóztatták le, hosszasan tanakodás után. Tartottak attól,

ha szabadlábban hagyják, az ő személye körül kristályosodhat ki az ellenállás szelleme.

Most ő meséli el férjének a letartóztatást követő eseményeket: hogyan gyülekezett össze a tömeg a Shivasi-parkban, ahol Gandhinak kellett volna beszélnie és mint nyilvánított a nép haragját. Mint ha tomboló vihar száguldott volna végig az utcákon, melynek nyomai: égő autóbuszok, felfordított közlekedési alkalmatosságok, kiszakított rácsok jelzik.

Gandhi egy pillanatig otthagyja rokkáját és egy mondattal válaszol:

— Mindent meg kell tennünk, hogy a mahamedánoka is megnyerjük.

Bármily aggodalmas gondtal próbálja is az angol rendőrség Gandhit elszigetelni, hívei előbb-utóbb tudomást szereznek majd kívánságáról és aszerint fognak cselekedni. Sőt mintha ez már meg is történt volna... (MN).

Arviz Törökországban. Isztambulból jelenti a Német Távirati Iroda: A török sajtó bő részletekben számol be a vasárnapról hétfőre hajló éjjel történt felhőszakadásról. Az Isztambul és Ankara közötti vasutvonal komoly károkat szenvedett. Vasirham városában az esőzések következtében tizenöt ház összeomlott és hetven személy súlyosan megsebesült. Közlekedési adatok hiányának, mert a táviró és távbeszélő vezetékek nagyrésze megrongálódott. Isztambul alsó városrészait a víz elöntötte. A villamos és gépkocsi közlekedés teljesen szünetel.

**ARO**

MOZI, ARAD

TELEFON 24-45

**Csütiöröktől**

a francia filmgyártás leghatalmasabb filmje a

**KARELINA**

Pierre Blanche, Annie Ducaux

Kedden, szerdán  
utóljára

**A velencei hóhér**

## Göring német birodalmi tábornagy a háborus termelés jelentőségét méltatta a berlini sportpalotában

Göring Hermann német birodalmi tábornagy a berlini sportpalotában nagyszabású ünnepség keretében osztotta ki a birodalmi vezér által adományozott kitüntetések és díjak között, akik különös érdemeket szereztek Németország és Európa élelmiszerellátásának biztosítása terén.

Göring bevezetőjében utalt arra, hogy a negyedik háborus esztendő küszöbén nincs helye oly ünneplésnek, mint békében.

**A német nép mai nagy küzdelmében mindenkinek egy kötelessége van s ez: dolgozni szüntelenül.**

Németország közeljövőjére vonatkozóan kijelentette, hogy a jövő évi élelmiszerellátást teljesen biztosították. Köszönet illeti ezért mindazokat, akik fáradhatatlan munkásságukkal, az időjárás viszontagságai ellenére,

**sokkal jobb termést biztosítottak az idén, mint aminőt a harmadik, súlyos háborus tél után várhattak volna.**

Az élelmiszerfogyasztás bizonyos mérvű korlátozása az új termés betakarításáig

**átmeneti jellegű intézkedés volt**

## Artatlan nőket, gyermekeket bombáznak a brit repülők

Ezután Göring az ipari s nyersanyagellátás kedvező helyzetét ismertette, majd méltatta a bombatámadás sok által ujtott helységeket lakosainak példás fegyelmét és hangoztatta, hogy áldozatukat az állam teljes mértékben értékeli. Kijelentette, hogy birtokában van egy brit repülőbázisok parancsa, mely szerint nem a hadiipari célpontokat, hanem a lakónegyedeket kell elsősorban bombázni. Artatlan nők és gyermekek bombázásával szeretnék a lakosságot megfélemlíteni. A kormány minden emberrel lehetőleg megteszi az áldozatok felkarolására s a légierő is, bár jelerleg a keleti háború képezi fő tevékenységi területét, a léghátrító tüzérséggel együtt meghiusította Chur-

## A cél: Németország szabadsága és nagysága

Utalt Hitler látnoki erejére, mellyel a hadműveletek egyes szakaszait előre megállapította, méltatta a téli nehézségek megoldásában tanusított bölcseségét és szilárdságát, majd rámutatott a további küzdelem jelentőségére.

**Végeredményben ugyanis arról van szó, — mondotta Göring, — hogy ki fog uralkodni a világon: a zsidó, vagy a germán?**

A zsidók élet-halálharcot hirdettek ellenünk. Ezt

## Guerilla-harcmodorban

## Madagaszkár déli részén a sziget maroknyi védőrsége feltartóztatta az angol hadoszlopokat

Párisból jelenti a Német Távirati Iroda: Churchill brit miniszterelnök legutóbbi alsóházi nyilatkozatában megemlékezett a madagaszkári hadihelyzetről is s a többi között ama véleményét hangoztatta, hogy Madagaszkár szigetén a franciák ellenállása csak — jelképes. A brit kormányelnök nyilatkozatára erőlyes és szabatos választ adott Brevie francia gyarmatügyi miniszter, aki — a Német Távirati Iroda párisi jelentése szerint — a sajtó képviselői

## Miért vetett szemet Anglia Madagaszkár szigetére ?

A továbbiakban a francia gyarmatügyi államtitkár rámutatott arra, miért vetett szemet Anglia Madagaszkár szigetére. Churchill hallgat erről, a történelem azonban be fogja bizonyítani, mily jogtalan és indokolatlan volt a brit támadás. Anglia azért támadta meg Madagaszkárt, mert az Indiába vezető útvonalon

**szüksége van közbeeső támaszpontokra, ugyanakkor azonban Madagaszkár kincseit sem tartja megvetendőnek.**

— Igaz, hogy Anglia ma azt igéri, hogy visszahagyja Madagaszkárt Franciaországnak, — folytatta Brevie, — de az előző angol ígéreteken okulva tudjuk, mit várhatunk az újabb „biztosítékoktól” is.

Befejezésül a gyarmatügyi államtitkár ismertette a madagaszkári harcok újabb fejleményeit. Megállapította, hogy a sziget védői új arcvonalon helyezkedtek el.

**Kiháználják a terepviszonyokat és minden erővel gátolják a brit hadoszlopok előnyomulását.**

s egyáltalában nem állott összefüggésben az ellenség zárlatával. A zárlat és a kiéheztetés, amiben az ellenség reménykedik, soha sem fog valósággá válni.

A továbbiakban kitért az elfoglalt területek termelésének és fogyasztásának megszervezésére. A jegyrendszert ezeken a területeken is bevezették.

**A fővel természetesen az, hogy elsősorban a német nép élelmiszerét biztosítsák.**

Nagyon fontos, hogy a német védőerők vagy ellenőrzés alatt álló területek lakossága se éhezzen. Ha azonban az ellenség akciói miatt nehézségek merülnek fel, ha éhínség mutatkozik, tudja meg az egész világ, hogy az semmiestre sem Németországban lesz, — mondotta Göring. A német munkás és az, aki Németországban dolgozik, megkapja az élelmet s ehhez semmi kétség nem férhet.

A német véderő minden harctéren abban az előnyös helyzetben van, hogy élelmiszerét az elfoglalt területekről ellátják, úgy hogy

**a hazai termés teljes egészében a nép rendelkezésére áll s ehhez egyre több pótlást kap az elfoglalt vidékekről is.**

Németország hat millió külföldi munkást és több mint öt millió hadifoglyot is ellát.

chill ama ábrándját, hogy éjtszakánkint ezer repülőgépet küldjön Németország fölé.

**Anglia súlyos árat fizetett már eddig is ily kísérleteiért, nem is szólva arról, hogy a szobanforgó magyarányu légtámadást még egyszer sem sikerült az angoloknak lebonyolítani és nem fog sikertülni a jövőben sem.**

Ha a keleti ellenséget legyőzzük, akkor Isten segítségével, ismét beszélnek majd Angliával.

Beszéde második felében Göring kitért az ellenséges hírverés egyéb hazugságaira és nyoma ékezőn rámutatott azokra a változásokokra is, melyeket a német hadvezetéssel kapcsolatosan terjesztenek.

## Öfelsége I. Mihai király és Elena anyakirályné látogatása két ország—román háborus film felvételeinek színhelyén

Az olasz—román közművelődési és művészeti együttműködés keretében, a két ország megállapodása alapján két háborus film készült Romániában és Rómában: a „Fehér légiraj” és az „Odessa” című művek. Mindkettő a román katonák hősiességét mutatja be a keleti fronton. A film befejező jeleneteinek forgatásánál megjelent Öfelsége I. Mihai király és Öfelsége Elena anyakirályné is, akiknek ez alkalommal bemutatták a film főszereplőit, valamint olasz és román rendezőket. Az uralkodó és anyakirályné több mint két órát töltött a háborus felvételek színhelyén és behatóan érdeklődött a két ország közművelődési együttműködésében oly nagyjelentőségű művészi munka iránt.

## A finn ujságírók küldöttsége Transnistriában

A Romániában tartózkodó finn ujságíró küldöttség szombaton, több miniszteriumi főtisztviselő kísérelében repülőgépen Odessába utazott. A vendégek tiszteletére a városvezetőség ebédet adott, melyen Pantea főpolgármester a román—finn fegyvertestvérséget méltatta és Finnországot éllette. Thesloef a helsinki ujságírók köszönését tolmácsolta. Délután az operaházban díszelőadás volt. Ezután a finn ujságírók meglátogatták a város nevezetességeit, köztintézményeit. Odesszából Constantába utaztak, ahol megtekintették a kikötőt, majd az egyik hajót, köztintézményeit. Odesszából Constantába utazó repülőgépen visszautaztak Bucurestibe. Este sajtófogadás volt, majd a román rádióban nyilatkozott a küldöttség vezetője és a finn ujságírók elismerését nyilvánította a román vezetés s ugv az arcvonalon, mint a front mögött tapasztalt népszerűsítés felett. A fővárosból a küldöttség tagjai Brasov-Brassóba utaztak.

## Bérmálás Timisoara-Temesvárott

A szokásos timisoarai-temesvári pünkösdi bérmálás az idén Pacha Agoston dr. megyéspüspök betegsége miatt elmaradt. A bérmálást most október 25-ére, Krisztus Király-ünnepére tűzték ki. A bérmálás ünnepsége ezen a napon reggel 8 órakor kezdődik a katolikus püspöki székesegyházban. A főpásztor szentmisét mond, beszéde intéz a bérmáláshoz és kiosztja a szentséget. Előbb a leányokat, majd az ifjakat bérmálja. Mintegy ezer bérmálásra számítanak.

## Visszacsalási kölcsönkötvények huzásának eredménye

Bucurestiből jelentik: A visszacsatolási kölcsönkötvények október 2-án lefolyt szeptember hónapi évnegyedi huzásán az alábbi számok nyertek nagyobb összegeket:

Kétfélmillió leit nyert a 2.801.619 számú kötvény. Egymillió leit nyert az 1.564.541 és 2.795.703 számú kötvény.

Ötszáz ezer leit nyert a 727.825, 1.437.851, 1.915.486 és 2.987.769 számú kötvény.

Kétszáz ezer leit nyert a 39.640, 727.812, 727.887, 1.048.491, 1.855.560, 2.342.873, 2.795.757 és 2.987.715 számú kötvény.

A fentiekben kívül még 51 kötvényt huztak ki egyenként százezer leit és 4534 kötvényt egyenként hater ezer leit nyereséggel. Számhibákért nem vállalunk felelősséget.

## Százötvenezer francia munkás ellenében ötvenezer hadifoglyot bocsát szabadon Németország

Vichyből jelenti a Német Távirati Iroda: Lavai francia miniszterelnök még július hónapban megkezdte a német megszálló hatóságokkal a Németországba küldendő francia fémipari munkások számát illetőleg. Eszerint: százötvenezer munkás ellenében Németország ötvenezer francia hadifoglyot bocsát szabadon.

Szeptember hónap elejéig tizenhétézer munkás jelentkezett, így tehát még százharminchéromezer munkást kell találni. Megállapodtak abban is, hogy egy művezető németországi kiküldése huszonöt és egy mérnököt ötven munkással egyenértékű. A birodalomba való munkára elsősorban a nőtlenekeket küldik, ezután következnek a házasság és végül a gyermekek családapák.

# HIREK

Timisoara-temesvári szerkesztőség és kiadóhivatal:

I, Piata Brațianu 3. Telefon: 23-10.

Aradon előfizetések, hirdetések és reklamációk Reclama hirdetőirodában, Eminescu-utca 3. Telefon: 17-11.

Aradi szerkesztő: Babuczy György.

## ELŐFIZETÉSI ARAK:

Belföldön kézbesítéssel együtt egy hóra 110.— lei, negyedévre 330.— lei, fél évre 650.— lei, egész évre 1200.— lei. Magyarországon havonta öt pengő, negyed évre 15.— pengő fél évre 30.— pengő és egész évre 60.— pengő. Egyes példány ára hétfőnapokon 26 fillér, vasárnap 30 fillér. Hirdetéseknél, közhivataloknál és közzemeknek, gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rendszer előfizetési díj kétszerese.

## Szén és derék munka volt...

### A Magyar Nőegylet jótékonycélú rendezése

Aki nem volt ott a Magyar Nőegylet vasárnapi rendezésén, annak a legjobb újságírói toll sem képes a szeme elé varázsolni azt az elvességet, ügyességet, fáradhatatlanságot, amellyel a nőegyleti vezetők asszonyok és munkatársaik a jótékonycélú délutánt megrendezték.

Aki ott volt, az csupán a kialakult eredményt láthatta, nem az előkészítést, az ételek és italok megszerzésének mai nagy gondját, a megbeszélések és telefonálások, az ide-oda rohanások, a rendezéssel járó kisebb-nagyobb izgalom, fáradság, hosszadalmas, aprólékos gond-sorozatát. Ilyen munkára csak a soha nem szünetelő asszonyi szorgosság képes. Csak tapasztalt és ügyes asszonyok és leányok tudnak még ma is olyan étel-kiállítást egybehozni, amelyet a nőegyleti teán lehetett látni. Gyönyörű volt és pompás is volt. El is fogyott minden az utolsó morzsáig.

Legszébb volt az a mindenkinek kivétel nélkül járó szíveség és előzékenység, amellyel mindnyájunkat fogadtak és körülvettek. Ime, hajnalodik nálunk is. Ezen a délutánon egységes szellem volt köztünk. Érezzük, hogy együtté tartozunk és hogy a napközi és eszesemóttthon és a Vörös Kereszt megsegítésének az akaratában igazán egyenlők vagyunk.

Fegyelmzetlenséggel annyiszor és nem ok nélkül vádolt közönségünk kezdi megintálni a fegyelmet, a rendet, a pontosságot. Nem volt idegeskedés, türelmetlenség. Várt mindenki, ha kellett, mert láthatta, hogy mindenki olyan lendülettel járt-kelt, hozott és vitt ételt-italt, amintre csak képes. És nem urasodni jöttünk, kiszolgálást várva, hanem hogy résztvegyünk egy közösségi erőgyűjtés munkájában, hogy gyermekek sorsán, helyzetén és beteg vagy sebesült anyának szenvedésén valamelyest a mi garasainkkal segítsünk. A fegyelm nem is maradhatott el a dílgó, szép női tekintetek hatása alatt. A férfiakra süssé ránehezedett az otthon fegyelme, az asszonyok és leányok meg, ők lévén a megtámadhatatlan vezetői délután, természetesen tartották a rendtartást és hogy engedelmessékedünk kell nekik.

A jól sikerült sorsolás után, a bőven fogyasztott itáno langos elfogyasztása után, aminek bor- és sör-ital is járult, emelkedően volt a hangulat, de az asszonyi szeiid parancs olyan erős volt, hogy a megszabott időre esend és sötétség borult a délután színelhelyére.

A Magyar Nőegylet most is, mint minden rendezése után, hálásan köszöni az adományokat, a magyar asszonyok és leányok fáradhatatlan segítő munkáját. Népközössiégi lapunk megköszöni szívből a rendezést, az anyagi és erkölcsi sikert, helyesebben a legjobb helyre kerülő pénz és a szívekben maradt érzést, hogy tudunk mi még összeogni, fegyelmet tartani. Szén és derék munka volt a Magyar Nőegyletnek ez az október negyedik rendezése.

Dr. P. S.

— A bolgár közlekedésügyi és vasutügyi miniszterek látogatása Romániában. Szófiából jelenti a Rador: Vasiloff bolgár közlekedésügyi és Radaslavoff bolgár vasutügyi miniszterek tegnap elindultak Bucurestibe, hogy visszaadják Busila közlekedésügyi miniszter tavaszi látogatását.

— A német külügyminiszterium sajtófőnöke Szófiába érkezett. Szófiából jelenti a Rador: Schmidt meghatalmazott miniszter, a német külügyminiszterium sajtóosztályának főnöke, vasárnap repülőgépen Szófiába érkezett.

— A portugál köztársaság fennállásának harminckettedik évfordulója. Lisszabonból jelenti a Stefani iroda: Portugáliában most ünneplik meg a köztársaság fennállásának harminckettedik évfordulóját. A nemzetközi eseményekre való tekintettel az idei ünnepek a szokottnál egyszerűbb keretek között folytak le.

— Bolgár újságírók romániai látogatása. Szófiából vasárnap este, a ruscsuki vonattal, bolgár újságíróküldöttség utazott Bucurestibe, — jelenti a bolgár fővárosból a Rador. — A küldöttséget, melyben a bolgár sajtó vezetői vesznek részt, Constantin Micuara követségi sajtótanácsos és Florescu Stefan, a Rador munkatársa kísérő romániai utjára. A küldöttséget elutazása alkalmából a szófia pályaudvaron Caranfil George szófiai román követ üdvözölte. Megjelent a pályaudvaron Goveia Constantin követségi titkár, továbbá Crevadia közművelődési tanácsos, Dumitroff Boris sajtófőnök, Balceff Georg a szófia újságírók egyesületének elnöke, valamint számos bolgár és külföldi újságíró is. Nicolaeff Alexander meghatalmazott miniszter, bolgár sajtófőnök a küldöttség vezetője; hétfőn este utazott Bucurestibe.

— A bajtársi együttetés megható példája. Hurezeanu Emanoil görög keleti lelkész, Mierea Birnicii doljmegei község plébánosa megható levélben mondott köszönetet Gheorghisor Marin kapitánynak, az egyik lovas század parancsnokának, valamint tisztjeinek és katonáinak, akik Toroiman Nicolae hősi halált halt kaplár családjának támogatására 28.725 leit gyűjtöttek s azt a görög keleti plébániához juttatták. A bajtársak adományát a lelkész a vasárnapi istentisztelet után, a helyi hatóságok, a tanulmányújság és a hívek nagy serege jelenléteben megható szavakkal nyújtotta át a Toroiman családnak. A fővárosi sajtó teljes egészében közli a lelkész levélét és melegen méltatja a bajtársi együttetés és áldozati készség újabb példás megnyilatkozását.

— Zaharieff bolgár pénzügyminiszter tárgyalásai Romában. Romából jelenti: Az olasz fővárosban tartózkodó Zaharieff bolgár pénzügyminiszter vasárnap beírta nevét a kvirináli palota vendékönyvébe, majd koszorút helyezett az olasz királyiokra. Délután Riccardi olasz devizaügyi miniszterrel folytatott megbeszélést. A bolgár miniszter még néhány napot tölt Olaszországban.

— Az aradi római katolikus elemi fiúiskola új vezetője. Kpaczky Ferenc peirosani-peiroszényi római katolikus elemi fiúiskolai igazgatót az aradi római katolikus elemi fiúiskola igazgatói teendőivel megbízták. Az új helyettes igazgató már át is vette hivatalát.

— Szágoru házasságvédelmi törvények Franciaországban. Vichyől jelenti a Rador: A francia hivatalos lapban megjelent a házasság védelméről szóló törvény. Kimondja az új törvény, hogy a terhes nőnek a férj által történő elhagyását még akkor is büntetik, ha ez biztosítja a feleség lakását és ellátását. A feleségnek jogában áll a gyermeket a férj beleegyezésével függetlenül nevelni, ha ez bebizonyítottan elhagyta a családi otthon. A büntető eljárás a panaszos fél indítványára indul meg, ha az előzetes felszólítás a visszatérésre eredménytelen maradt. A büntetések három hónap s egy év között váltakoznak. Bizonyos esetekben a polgári jogoktól való teljes megfosztás is kimondható.

— Aki nem tartották be a légvédelmi előírásokat. Az aradi városi légvédelmi hivatal közli az alábbi névsort, akiket bíróság elé állítanak, mer nem tartották be a légvédelmi előírásokat: Maresteiner Antal, Nicorescu Zoe, Niculescu Gheorghe, Czizler Károly, Kaiser Tibor, Boiaș Constantin, Pacurariu Sava, Pireca Pavel, Zaciú Felician dr., Neidenbach Gottfried, Schannen Erzsébet, Coroianu Iuliu dr., Soimiu Iosif, Popa Teodor, Marian Traian, Branseter Istvan, Verebely János, Roman Stefan, Tataru Stefan, Gheorgescu Gheorghe, Domán Sándor, Gulács Mihály, Kovács Ferenc, Sumandan Marcu, Fred Arpad és Stoica Toma.

— Orvosi hír. Dr. Pirée visszatért és újból rendel sebeszeti és sebes-urologiai betegek részére. Arad, Mircea Stanescu-utca 2/a alatt.

— Fejükre esett az ablak. Bucurestiből jelenti: Különös szerencsétlenség történt a fővárosban. Ciu-relea Stefan és felesége a Lipsicani-utcában levő egyik villamosállomáson várakoztak, amikor az utca 110. számú házának egyik ablakkerete eddig ismeretlen okból kiesett és súlyosan megsebesítette őket.

— Őrizetbe vett tolvaj öngyilkossági kísérlete. Maghiar Gheorghe dorobanti-iratosi gazdát kerékpárolásért az aradi rendőrségre szállították és onnan kihallgatása után az ügyészségre akarták vinni. A gyanúsított egy óvatlan pillanatra öngyilkosságot kísérelt meg, zsebkésével halántékába szúrt. Súlyos állapotban kórházba szállították.

— Két pedagógiai szeminárium Bucurestibe. Miniszteri határozat értelmében Bucurestiben a 1942-43. tanévben az eddigi három helyett csak két pedagógiai szeminárium fog működni. Ezek: a „Titu Maiorescu” és a „Carmen Sylva” egyetemi szemináriumok.

— Javítják a timisoara-temesvári püspöki székesegyház orgonáját. A timisoara-temesvári római katolikus püspöki székesegyház hatalmas orgonája javításra szorul. Az elsőrangú alkotást, amely néhai Dessewffy Sándor püspök bőkezűségéből valósult meg, 1907 óta még nem javították, ugy hogy alapos megjavítása égetővé vált. A székeskáptalan, miután a költségek fedezésére támogatás nem kaphatót, elhatározta, hogy maga igyekszik a tetemes költségeket előteremteni. A munkálatok megindultak és előreláthatólag a jövő hónapban befejeződnek.

— Európai íróértekezlet Weimarban. Berlinből jelenti a Rador: Kedden kezdődik Weimarban az európai írók értekezlete, amelyet valószínűleg Göbbels dr. német propagandáügyi miniszter nyit meg. Az értekezleten tizenöt állam képviselői vesznek részt.

— Az amerikai sajtó neheztel Rooseveltre. Amsterdamból jelenti a Német Távirati Iroda: A Daily Mail newyorki tudósítása szerint az amerikai sajtó neheztel Rooseveltre, mert az elnöknek a hadiüzemekben és csapatállásokban tett látogatásaira nézve hallgatást rendelt el. Az angol lap tudósító megjegyzi még, hogy bizonyos feszültség érezhető Roosevelt és a kongresszus, valamint az elnök és a magasabb kormányzati tényezők között is.

— Orvoskongresszus Romában. A Rador jelente szerint október 19-én kezdődik Romában Frugoni Cezaro orvostanár elnökletével az olasz belgyógyászok kongresszusa, amelyen a háboruval kapcsolatos betegségek gyógykezelését tárgyalják.

— Földlökeket jelzett a bucaresti földrendestani intézet. Bucurestiből jelenti: A fővárosi földrendestani intézet október 3-án délután 2 óra 23 perc és 29 másodperkor földlökeket jelzett, amelynek középpontja mintegy százhatvan kilométerre lehetett. Bucurestiben a rengések elérték a másodfoku erősséget.

— Negyven kilógram talpbört loptak. Cioba József timisoara-temesvári gyepmester két alkalmazóját, Taci Ioan és Kremser Márton, negyven kilógram talpbört loptak gazdájuktól. A lopott bört Kremser éjnek idején gépkocsin vitte el Oceauu Traian cipésznek, aki hétfőre igénye a vételár kifizetését. Hétfőn azonban már mind a tolvajok, mind az orgazda a rendőrség kezén volt.

— Kapurpéz csak a házmesternek jár. Timisoara-Temesvár városa 28. számú rendeletével módosította a házirendre vonatkozó rendeletet és az ugynevezett kapurpéz összegét emelte. A rendelet szerint az a lakó, akinek kapukulcsa van havi száz lei általánnyt fizet. Ezt a rendelkezést többen félreértették. A kapukulcs-általány csak a házmesternek jár és nem fizetendő olyan házban, amelynek nincs házmeistere. A városházán hangsúlyozták, ha kisebb házban a háztulajdonos most magának követeli a száz leit, ez meg nem engedett házbérenelést jelent.

— Szívészurta gyermekkori játszótársát. Targu Beresti községben (Covurlui megye) Manea P. Vasile falubeli legény borközi állapotban összevesszett gyermekkori játszótársával, Tasca P. Ghita-val. A részeg fiatalember a veszekedés hevében kést rántott elő és szívészurta Tasca-t. A szurás halálos volt, a szerencsétlen legény a helyszínen meghalt. A gyilkost a csendőrség letartóztatta.

— Előlepta a szállásadója ékszerait. Francz Viktória 18 éves lupeni-lupényi leány Timisoara-Temesvárott lakó bátyját látogatta meg, majd Neimer Ferenc fraterliai-nékiesscai lakoshoz költözött. Ennél néhány napig tartózkodott és kedvező alkalommal előlepta Neimerne ékszerait. Mintegy 70.000 lei értékben gyűrűket, aranyórákat, láncot tulajdonított el s a lopott holmit az egyik timisoara-temesvári ékszerésznél akarta értékesíteni. Az ékszerész bizonyítékokat kért arról, hogy az ékszerek tényleg a leány tulajdona, Francz Viktória erre Buzias-Buziasfürdőre utazott s az ékszerket az ottani állomáson egy ismeretlen utasnak 2000 leiert eladta. Amikor visszatért Timisoara-Temesvárra és a pályaudvar környékén az egyik kis szállodában bérelt szobát, a rendőrség már kereste és letartóztatta.

## CORSO premier mozgó (Arad) Telefon 23-64

Egyedüli mozeó nyitott tetővel!

Ma, kedden!

Tommaso Grossi monumentális, lebilincselő szerelmi regénye;

## MARCO VISCONTI

A főszerepben: Mariella Lotti — Carlo Ninchi — Alberto Capozzi  
Egyszerű hétfi híradó a legújabb eseményekkel.

Előadások 5, 7-30 és 9-30 órákor rendszeresen 3 órákor 30 leies egységes jegyárakkal

— **Antonescu Ion tábornagy-államvezető látogatása a banesasi löversenyterén.** Bucurestiből jeli a Rador: Antonescu Ion tábornagy-államvezető Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök társaságában megjelent vasárnap a banesasi löversenyeken. A versenyek után a tábornagy-államvezető megtekintette a löversenyter berendezését. A közönség nagy lelkesedéssel ünnepelte a tábornagy-államvezetőt és a helyettes miniszterelnököt.

**Tiszteletbeli román konzulátus Boroszlóban.** Bucurestiből jelentik: A külügyminiszterium engedélyezte a németországi Boroszlóban felállítandó tiszteletbeli román konzulátust. A konzulátus körzete Észak- és Dél-Sziléziára terjed ki. Tiszteletbeli konzulnak Russek Herbertet nevezték ki. A külügyminiszterium másik rendeletével a majnafrankfurti tiszteletbeli konzulátust főkonzulátusi rangra emelte.

— **Nyugalmozott állampénztári igazgató halála.** Lovrinban nagy részvét közepette temették el Breinich Ignác nyugalmazott állampénztári igazgatót, aki annakidején Szabadkán tejeitelt szolgálatot. Az elhunyt Schneider Ede lovrini katolikus esperesplébános mosohaatyja volt és nagy tiszteletnek örvendett. A temetés egyházi szertartását Unterreiner József bíldi főesperes-kanonok végezte nagy papi segédlettel, míg a sírnál Wild József göttlobi-kisószki plébános mondott megható bucsubeszédet.

**Takarékoskodjunk a kenyérrel!**

— **Adomány.** Rajtuch István lapunk kiadóhivatalában a dr. Kakuk gyermekotthon számára 1000 lejt adományozott.

— **Még vannak hiszékeny emberek.** A fővárosban letartóztatták Aurica Tudor Ilie börtöncserzőt, akit szélhámosággal eddig már többször elítéltek. A börtöncserző meg tudta nyerni Sebareanu Dumitru és Velea Gheorghe bucaresti lakosok bizalmát, akiktől azután azzal a mesével, hogy olyan gépe van, amellyel kétszáz lejes ércpénzt tud gyártani, kicsalt nyolcvanötezer lejt. A pénzzel eltűnt, de most kézrekerült.

— **Október elsején bezárták Olaszországban a löversenytereket.** Mint az olasz lapok jelentik, október elsején bezárták az olaszországi löversenytereket és a háború végéig zárva tartják. Egyedüli kivétel a Meranoi Nagydió, amely országos sorsjegyjűekkel van kapcsolatban.

— **Halál az utcán.** Don Szava 73 éves koldus kéréget utjában megállt a timisoarai-temesvári Reichenbach-féle mézeskalács üzlet ajtajában. Az üzlet tulajdonosnő pénzt akart adni a koldusnak, amikor ez hirtelen lerokkad és néhány pillanat múlva az üzletajtó küszöbén meghalt.

— **Bérbeadó szeszifőző üstök.** A timisoarai-temesvári pénzügyigazgatóság szeszmonopol hivatala közli az érdekelteket, hogy a megyében több szeszifőző üstöt adnak bérebe. Az érdeklődők a pénzügyigazgatóság második en. el. 8. számú szobájában kaphatnak közelebbi felvilágosítást. A bérbeadandó üstök a következők: Pesac-Pécsak 183 literes, évi bére 8500 lejt, Lovrinban egy 418 literes 21.000 lejt és egy 221 literes 10.000 lejt, Ches-L-ppakékesen 337 literes 15.000 lejt, Fieatar-Fekete 128 literes 7500 lejt, Sinersig-Szajnerszeg 104 literes 7500 lejt, Racovita-Rakovica 170 literes 8500 lejt, Gataia-Gátelja 160 literes 8500 lejt és Jebel-Zsehely 8500 lejt. A feltüntetett összegek mint legalacsonyabbak tekintendők.

**Bulgária törhetetlenül bizik a tengelyhatalmak győzelmében**

**Korszerű fegyverekkel áll őrt a bolgár hadsereg**

Szófiából jelentik: A bolgár hadügyminiszter az elmúlt napon nyilatkozott az újságírók előtt és ezalattal kijelentette, hogy

**a bolgár hadsereg a lehető legkorszerűbb felszereléssel áll őrt az ország határain.**

Megjegyezte még a hadügyminiszter, hogy éppen ezért a bolgár haderő jelentős tényező nemcsak a

balkáni körzeten, hanem Európában is, bár nem vesz részt cselekvőben a most folyó háboruban.

— Hála haderegünknek a bolgár népek semmitől sem kell tartania — mondotta a hadügyminiszter. Végül hangoztatta, hogy

**Bulgária törhetetlenül bizik a tengely győzelmében.**

— **Katolikus nagygyűlése Budapesten.** A budapesti katolikus nagygyűlés záróünnepségeit vasárnap tartották, mely alkalommal a magyar főváros templomaiban az eucharisztikus körmenet helyett, Szentségimádás volt. A nagygyűlésen Serédi Jusztinián bíboros-hercegprímás a házasság szentiségéről mondott időszertű tanításokban gazdag beszédet. Szinyei-Merse Jenő magyar kultuszminiszter pedig a hitvallásos nevelés jelen óségét méltatta.

— **A rádiótársaság felhívása a késedelmes előfizetőkhez.** A timisoarai-temesvári posta rádióosztálya figyelmezteti a rádióelőfizetőket, hogy az október 1-ig esedékes vált díjak kiegyenlítését e hónap 15-ig végezhetik birtágmentesen. Aki ezen a napon túl is adós marad az előfizetéssel, azt orvhallgatónak tekintik és 5860 lejtől 24.000 leig terjedő pénzbírsággal büntetik. A díjak kifizetését naponta 9—12 és 4—6 óra között fogadják el.

**Hetvenöt millió lejt a pénzügyi tisztviselők jutalmazására.** A 3623—1941. számú rendelettel a behajtást végző pénzügyi tisztviselők jutalmazására létesített tizenöt millió lejes alapot most hatvan millió lejt hetvenöt millióra emelték.

— **Magyarországi kivégezték az első betörőjét.** Budapestről jelentik: Rigó Mihály 26 éves budapesti kövezőmestert a rögtönítélő bíróság halálra ítélte, mert az elsőlétfés ideje alatt Budapesten két betörést követett el és a lopott 102 pengőt elmulasztta. Kegyelmi kérvényét elutasították és a kivégzés szombaton délután történt meg a budapesti gyűjtőfogház udvarán.

— **A vasárnapi állatpiaç.** A földművelésügyi miniszterium elrendelte, hogy november 15-ig a heti állatpiaçot is vasárnap kell tartani. Timisoara-Temesvárott most tartották meg az első vasárnapi állatpiaçot. A rendelet — úgy látszik — még nem ismeretes a gazdák körében, amiértis ezáltal nem volt jelentős felhajtás. Jövő vasárnapra annál nagyobb vásárt remélnék.

— **Anyakönyvi hírek.** A timisoarai-temesvári anyakönyvi hivatalban a következő bejegyzések történtek: Születtek: Sauer János tisztviselő fia Lipót, Rosenberg Mendel ékszerész leánya Mária, Jenuica Mihaj napszámos fia Petru, Ehling Péter sanpetrunouj-ujszentpéter-i földműves fi Péter, Gaspar Gavril dr. ügyvéd fia Mincea, Kovács János szolga leánya Anna. Meghaltak: Metz Gyula nyugalmazott őrnagy 65 éves korában, Cherba Iosif 72 éves vasuti nyugdíjas, özvegy Kovács Jánosné Baranyi Ilona 64 éves, özvegy Walter Antónia 64 éves, 79 éves, Csik Nándorné Kolláth Erzsébet 59 éves, Gargely Erzsébet 4 éves, özvegy Wolf Józsefné Opatovszky Rozália 68 éves, Smolian Vasile 71 éves napszámos, özvegy Strigan Vendelné Esztermann Éva 68 éves.

— **Fegyvertartási engedélyhez közzel ziranazásu bizonyítvány szükséges.** A timisoarai-temesvári rendőrség közlése szerint az illetékes katonai hatóságok elrendelték, hogy azoknak, akik fegyvertartási engedélyt kértek irataikhoz etnikai származásu bizonyítványt is kell csatolniuk. Ezenkívül, a fegyvertartási illeték befizetéséről szóló nyugtátvány mellett 20 lejes nyugtát is be kell terjeszteniük, amellyel igazolják, hogy a fegyvertartási engedély nyomtatványáért járó törvényes díjat is lefizették a pénzügyigazgatóságnak. Az iratokat és nyugtákat a helyőrségi parancsnokságnak kell bemutatni.

— **Cukorkiosztás Aradon.** Az aradi kereskedők megkezdtek a cukorlerakattól kapott cukormennyiség kiosztását. Minder keresztény személy 250 gram cukrot kap, a zsidók nem kapnak cukrot.

— **Vonatösszeütközés Indában.** Amszterdamból jeli a Német Távirat: Iroda: Bombaytól háro nszáz kilométernyire két személyvonat összeütközött. A szerencsétlenségnek tizenkét halálos és harmincöt sebesült áldozata van.



**Rádió**

SZERDA, OKTÓBER 7

Bucuresti: 6.55 Hírek hanglemezek. 11.30 Katonai rádióposta. 12 Katonai. 13 Hírek. 13.10 Hanglemezek. 13.50 Német nyelvű hírek. 14 Rádióhíradó. 14.30 Sebesültek órája. 17.30 Katonai rádiópos. 18 Kivánság hanglemezek. 19 Előadás. 19.15 Karének. 19.50 Német nyelvű hírek. 23 Rádióhíradó. 20.20 Zenekari hangverseny. 20.40 Előadás. 21 Németország órája. 22 Hírek, sport. 22.25 Hanglemezek. 23 Könnyű tarka zene.

Radio Moldova, 13 Román zene. 13.30 Hírek. 13.45 Hanglemezek. 13.30 Hanglemezek. 19 Előadás. 19.15 Hanglemezek. 20 Előadás. 20.15 Dalok. 20.40 Zongorajáték. 21.15 Hangjáték előadása 21.45 Hanglemezek.

Budapest I: 6.40 Torna. 7 Hírek, hanglemezek. 10 Hírek. 10.15 A rádiózenekar hangversenye. 11.20 Hanglemezek. 11.40 Elbeszélés. 12.10 A rádiózenekar hangversenye. 12.40 Hírek. 13.30 Bajtársi szolgáló. 14 Hírek. 15 Hanglemezek. 15.20 Eräcsangverseny. 15.50 Diákélelem. 16.20 Idegennyelvű hírek. 16.45 Magyar nyelvű hírek. 17 Felolvasás. 17.10 Cigányzene. 17.50 Felolvasás. 18.10 Katonaműsor. 18.50 Hírek. 19.05 Felolvasás, hanglemezekkel a délemerikait zenéről. 20.35 Elbeszélés. 20.55 Szórakoztató zene. 21.40 Hírek. 22.15 Cigányzene. 23 Táncczene. 24 Hírek.

Budapest II: 17 Felolvasás. 17.30 Liszt művek. 17.50 Olasz nyelvoktatás. 18.25 Kamarahármas hangversenye. 19.05 Felolvasás. 19.20 Magyar dalok. 20 Etnográfiai előadás. 20.20 Táncczene.

**Ügyeletes gyógyszerárak**

Kedden, október 6-án Aradon a következő gyógyszerár tartanak szolgálatot: Rozsnyai (Avram Iancu-ter) és Ghinaciu (volt Frenkl, a tixtilgyár mellett).

Kedden, október 6-án Timisoara-Temesvárott a következők az ügyeletes gyógyszerárak: Belváros: Götz (Bratianu-ter), Gyárváros: Jahner R. (Stefan cel Mare-ut), Erzsébetváros: Keller (Carol-ut), Józsefváros: dr. Gotterbarm (Vacarescu ter), Mahalában a Corvin. Fratelian-Ujkissodán a Pencsón és Freidorfon Szabadfalun az Eremici gyógyszerárak.

**Mozik**

Kedden, október 6-án Aradon a mozik műsora a következő: Aro: A velencei hóhér (olasz film). Corso: Marco Visconti (olasz film). Forum: Hat nap szabadság (német film). Uránia: Egy mámoros éjszaka (olasz film).

**FORUM, ARAD** TELEFON 20-10

**Ma utoljára!** 6 nap szabadság

**Nagy Frigyes**

Előadások 3, 5, 7 15 és 9:30. 3 óraker matiné 30 lejt egységes helyárral

**Gustav Fröhlich, Gustav Fröhlich, Maria Andergast** 34. sz. híradó

Otto G. bühr, Kristina Söderbaum, Gustav Fröhlich, Hans Nielsen, Paul Wegener, Paul Henkels, Hilde Körber

A velencei filmverseny első díjat nyert filmreke! NAGY FRIGYES a nagy király het éves háborújáról, életét és küzdelmeit eleveníti meg ez a film órák

# SPORTSEMÉNYEK

## Góleső Románia válogatott csapatainak edzőmérkőzésén

### România A—România B 6:4 (1:3)

A tervezett București—Vidék válogatott mérkőzés elmaradt és helyette kizárólag edző jelleggel az országos A és B válogatott játszott egymás ellen. Az első félidőben a két csapat így állt egymással szemben:

A-válogatott: Sadovszky — Ghiuritan, Moldoveanu — Wetzter III., Dragan, Grecu — Covaci, Radu Florian, Humis, Filotti, Iordache.

B-válogatott: Pavlovici — Neagu, Ilescu — Lupas, Mincea, Paraschiva — Beraru, Mihailescu, Rodulescu, Gavrilescu, Bogdan.

Ekkor a B-válogatott 3:1 arányban vezetett. Szünet után mindkét csapatban több változást eszközöltek és átcsoportosítottak. Ekkor az A-csapat játékosainak már jobban ment és sikerült az eredményt a maguk javára fordítaniok.

A válogatott edzőmérkőzés góljain Florian (4), Mihailescu és Constantinescu, illetve Beraru (3) és ugyancsak Mihailescu osztoztak.

## A Hősök-Kupája első csoportjában az UDR vezet

UDR—Mica 4:0 (4:0)

UDR: Konrad — Fodor, Alasu — Scumpeanu, Csipai, Nagy — Micu, Dragoescu, Cozma, Zsizsik, Köhl.

Mica: Mocuta — Iancu, Lungu — Campinas, Fusoi, Teodorescu — Vanciu, Belea, David, Ivanescu, Bortos.

Az UDR kitünző játékkal, már az első félidőben biztosította a győzelmét. A gólokat sorozatos szép támadások után Csipai, Köhl, Cozma és Zsizsik szereztek.

RIPENSIA—GLORIA 3:0 (2:0)

Ripensia: Lazareanu — Blazi, Galgóczy — Iliás, Ion Vasile, Stepan III — Girgiu, Andreescu, Mioc, Ciolac, Voda.

Gloria: Lazan — Marincas III, Costea — Dvorszák, Huzur, Hanga — Slave II, Popovici II, Mercea II, Henegar, Giura.

A Chinezul-CAMT két játékosával megerősített Ripensia értékes győzelmet aratott Aradon. A Ripensia góljait Andreescu, Voda és Ciolac rugták.

VULTURII—SSMR 2:0 (1:0)

A resitai-resicai munkáscsapat eddigi szép szereplését Lugoj-Lugoson nem tudta folytatni. A Vulturii Mustetiu és Popescu góljaival győzött.

## A kerületi bajnokságban a Chinezul-CAMT nenezen győzött

CHINEZUL-CAMT—SSAM 3:2 (2:1)

Chinezul-CAMT: Droppa — Stojkovic, Kovács — Ferenczy, Androvits, Cheveresan — Weinhöpel, Heinemann, Tóth, Losoncz, Steinbach.

SSAM: Aufsatz II — Grieger, Arnold — Kiefer, Bundy, Popovici — Bednas, Florei, Jeba, Moraru, Aufsatz I.

A 8. percben Tóth szerzi a vezető gólt, majd a 24. percben ugyancsak ő növeli az előnyt (2:0). A 34. percben Aufsatz javít (2:1). Szünet után a 25. percben Moraru egyenlít (2:2) és a győztes gólt csak a 41. percben sikerül Losoncznak megszereznie. (3:2).

ELECTRICA—PROGRESUL 9:1 (6:0)

Electrica: Peschka — Secosan, Maier — Pósa I, Kotormanyi, Janovits — Radstatter, Biro, Pozmor, Borzan, Gröber.

Progresul: Crisi — Roman, Moldoveanu — Slatina, Jorga Janes — Magureanu, Coti, Záborsky, Bran, Cocotan.

Az Electrica vagy lendülettel játszva szép győzelmet aratott. A gólokon Biró (2), Pozmor (2), Borzan (3), Radstatter és Peschka (11-esből), illetve Cocotan osztoztak.

BANATUL—UBT 3:0 (2:0)

Banatul: Dee I — Corbus, Dumitru — Slavia, Spaiu, Mioc — Breadea, Tapaloaga, Dolga, Dee II, Meghie.

UBT: Simon — Hostulet, Szántó — Talpai, Bieber, Jorgin — Mircea, Ursulescu, Suciu, Starzinger, Neu.

A Bozsák-művek csapata most már lényegesen jobb játékot mutatott, annak ellenére, hogy vereséget szenvedett. A Banatul góljait Meghie, Tapaloaga és Dee II szereztek.

## Timisoara-i-temesvári ifjúsági bajnokság

Chinezul-CAMT—CFR 1:1 (0:0). Góllövők: Bozgan, illetve Constantinescu. Electrica—Ripensia 3:1 (2:0). Progresul — Vulturii 10:5 (4:1). Juventus — UBT 3:1 (2:0).

CFR TIMISOARA—CRISANA CFR 2:0 (2:0)

A két vasutas csapat küzdelméből az otthonában játszó timisoara-i-temesvári együttes került ki, Petrovici és Urecheatu góljaival, győztesként.

A bajnokság állása az első csoportban:

1. UDR	4	3	1	—	17:4	7
2. Vulturii	4	3	—	1	8:5	6
3. SSMR	4	3	—	1	7:4	6
4. Ripensia	4	2	—	2	18:6	4
5. CFR	4	1	1	2	5:7	3
6. Mica	4	1	—	3	4:12	2
7. Gloria	4	1	—	3	4:9	2
8. Crisana	4	1	—	3	8:25	2

### A II. CSOPORT EREDMÉNYEI

Alba Iulia-Gyulafehérvár: Unirea MV—CS Lona 3:2 (0:1).

Lupeni-Lupény: Minerul—UM Cugir 4:2 (2:2). Sibiu-Nagyszeben: CFR Simeria—Arsenal 4:4 (3:1).

Petrosani-Petrozsény: Jiul—Metalosport 3:0 (1:0).

Aninoasa-Aninósa: Aninoasa—Vitrometan 2:1 (1:1).

### III. CSOPORT

Braşov-Brassó: UAB—Malaxa 0:0.

Braila Prahova—Franco Romana 2:0 (1:0).

## Háborus-Bajnokság

A Háborus-Bajnokságot mindössze egy mérkőzést játszottak Bucurestiben, amely a Juventus győzelmét hozta a volt bajnokkal szemben:

JUVENTUS—VENUS 4:1 (3:1)

A gólokat Naciu (2) és Stoia (2), illetve Sambacanu szereztek.

## A NAC és Ferencváros 100. vezető helyei

A magyar labdarugóbajnokság 100. fordulójára is meghozta a maga meglepetéseit. Nagy meglepetésnek számít az újpesti mosgyőri veresége, valamint az Elektromos szombathelyi győzelme, de a NAC ilyen biztos pontszerzésére sem számítottak, a mindig nagy ellentétet kifejező Újvidékkel szemben. A Vasas nehezen győzve ismét előre tört, a „félelmetes” nevek közül összeállított Gamma pedig gólnélküli játékban pontot adott le a szerény Kispestnek. A bajnokság állása:

1. NAC	7	5	1	1	31:10	11
2. Ferencváros	7	4	2	1	26:14	10
3. Vasas	7	4	1	1	16:12	10
4. Szolnok	7	4	1	2	19:11	9
5. DiMAVAG	7	4	1	2	17:16	9
6. Csepel	7	4	—	3	31:20	8
7. Gamma	7	3	2	2	17:14	8
8. Újvidék	7	3	2	2	20:20	8
9. Újpest	7	4	—	3	18:17	8
10. SalBTC	7	3	2	2	16:17	8
11. Haladás	7	2	2	3	12:25	6
12. Elektromos	7	2	—	5	13:12	4
13. Kispest	7	1	2	4	14:19	4
14. Törekvés	7	1	2	4	7:17	4
15. KóIAC	7	1	1	5	13:19	3
16. Szeged	7	—	2	5	9:36	2

A mérkőzések eredményei a következők:

FERENCVÁROS—SZEGED 9:2 (3:0)

Ferencváros: Csikós — Rudas, Tátrai — Sárosi III, Polgár, Nagy II — Lukács, Füstös, Finta, Kiss, Beke.



Sport-Foto-Optic

A legolcsóbb sportfotókat és azok javítása

A. M. Mülley-nél

Timisoara I., Str. Solderer 11

Fiók: IV., Bulev. Berthelot 10. Telefon 10-19

Szeged: Aknavölgyi — Szabó, Gyuris — Baróti Kiss, Lakat — Báló, Bognár, Kalmár, Harangozó, Nagy.

Lukács (2) és Beke góljaival vezetett az első félidőben a Ferencváros. Szünet után Sárosi III növelte az előnyt, majd Kalmár szépített. Ezután Lukács és Füstös további góljai után 9:1-re állította a Ferencváros az eredményt, végül a befejezés előtt néhány perccel a tavalyi gólszák Kalmárnak sikerült egy újabb szépítő gólt rugnia. (9:2).

▲ további eredmények:

ELEKTROMOS—HALADÁS 7:0 (3:0).

CSEPEL—TÖREKVÉS 7:2 (3:1).

SZOLNOK—KÓIAC 3:1 (2:1).

NAC—ÚJVIDÉK 7:2 (5:1).

DiMAVAG—Újpest 5:2 (3:1).

VASAS—SalBTC 2:1 (0:0).

GAMMA—KISPEST 0:0.

## A magyar váltóbajnokságok eredményei

Vasárnap tartották a magyar váltóbajnokságokat. A 4x300 m-en a Testvériség győzött 8:04.8 mp-el. A 4x200 m-t a BBTE Hidas, Polgár, Görkői, Szigetvári dr. váltója nyerte 1:28.8 idővel a MAC A csapata és a DiMAVAG előtt. Az 5000 m-es ötös csapatversenyben a BBTE győzött 30 ponttal. Egyénileg Szilágyi BBTE győzött 14:44.4 idővel mellbedobással Farkas Testvériség előtt, 3. Kelen BBTE.

Az ifjúsági 4x400 m-t a Rákosiigeti MOVE, a 3000 m-es ifjúsági csapatversenyt pedig a Testvériség nyerte. A 3000 m egyéni győztese Szegedi 8:54.2 idővel. A meghívásos kalapácsvető versenyben Németh MAC győzött 51.52 m-es dobással.

## Sport hírek mindenfelől

A budapesti német-magyar kerékpáros versenyt, nagy küzdelem után Németország nyerte meg 21:20 pontaránytal. A mo'orvezetéses, bukósiskos versenyben a kitünző Pataki két ízben is legyőzte a németek kiválóságát, Marklevitz-et.

Helsinki-ben nemzetközi atlétikai viadal volt, melynek során a 3000 m-en Hägg 8:19.6 idővel köny. nyen győzött a finn Saarkama felett, aki 8:32.6 időt futott. Harmadik a finn Pekuri lett. A 400 m-en a finn Storskrubb győzött 48.4 mp-es idővel.

Stockholmban a svéd-dán országok közötti válogatott labdarugó mérkőzést a svédek csak nehezen nyerték meg 2:1 arányban.

Németországban a Tchemmer-kupa elődöntőinek során két meglepetés is volt: TUS Lipine—Blau Weiss Berlin 4:1 (1:0), Werda Bremen—Luftwaffen sportv. Stettin 4:1 (2:0).

A Wanssee-n tartott magyar-német vitorlázóverseny első napján a verseny állása 5:5 volt.

A bécsi bajnokságban a nagy érdeklődéssel várt Rapid—Vienna mérkőzés 3:3 adányu döntetlennel végződött. Ugyancsak döntetlen, 5:5 volt a WSC—WAC találkozó is.

Berlinben a Heiny Seidler—Jean Kreuz ökölvívó mérkőzés, nagy meglepetésre Seidlernek a negyedik menetben elért kiütéssel győzelmével végződött.

Tanulók és diákok részére  
mindennemű

iskolai cikkeket

(tan-, papir-, rajzszerkek, füzetek, noteszek, író-szerkek stb) jutányos áron kaphatók.

DEPAG

Papir és könyvkereskedés R. T. nál Timisoara-Temesvár I., Bratianu tér.

# KÖZGAZDASÁG

## A társadalombiztosítási törvény módosítása

Legutóbb megkezdttük az 1938 december 22-i társadalombiztosítási törvényt módosító rendelet-törvény intézkedéseinek ismertetését. A további változások a következők:

A 283. szakasz új bekezdést szerez a törvény százpedik szakasz ellen vétő munkaadót első ízben a munkó bélyegeket husz százalékának megfelelő bírsággal sújtják, visszaesés esetén ez az összeg negyven százalékra, második visszaesésnél pedig ötven százalékra emelkedik. A 286, 287, 288 és 291. szakaszban feltüntetett bírságok összege kétszeresére emelkedik.

A 311. szakaszhoz új bekezdést fűztek: Egyetlen önkéntes nyugdíjalap vagy nyugdíjpénztár sem mondhatja ki felszámolását a nemzeti társadalombiztosító pénztár előzetes jóváhagyása nélkül.

A 320. szakasz első bekezdése úgy változik, hogy a tagságtól függő nyugdíjigazgatóság jövőbeni megállapításánál tekintetbe veszik a jelen rendelet-törvény előtt történt befizetéseket is az alábbiak figyelembevételével:

Az 1941 december 12-i hivatalos lapban megjelent 1069—1941. számú rendelet-törvényben foglalt

drágasági pótlék helyett az ezután megállapításra kerülő nyugdíjak összegéhez a négyezer lei és a havi nyugdíj összege közti különbséget tizenöt százalékát számítják hozzá.

Kimondja a rendelet-törvény, hogy a központi társadalombiztosító intézet elnevezés helyett az eredeti törvényben ezután mindenütt nemzeti társadalombiztosító pénztár olvasandó, a társadalombiztosító intézet helyett társadalombiztosító hivatal és a társadalombiztosító hivatal helyett társadalombiztosító segédhivatal.

A betegsegélyző könyvbe való bélyegragasztás elmulasztása miatt kimondott bírságok nyolcvan százalékát elengedik, ha a rendelet-törvény megjelenésétől számított egy éven belül a megbírságot kiigényli a hiányzó bélyegeket összegét és a bírság husz százalékát.

Az 1940 november 16-i 3825—1940. számú rendelet-törvény hatodik szakaszában meghatározott zsidók nem részesülnek a jelen rendelet-törvényben megállapított pénzsegély- és nyugdíjmelésben. A zsidók nem kapnak szülési és gyermekágyi segélyt sem.

## Falusi olajmalmok és olajsajtólók működése

A hivatalos lap október 2-i 230. számában megjelent rendelet-törvénnyel az iparügyi, kereskedelmi és bányászati államtitkárság szabályozta a falusi olajmalmok és olajsajtólók működését.

Olajmalomnak tekint a rendelet-törvény minden részben vagy egészben gépi úton hajtott olajmalom berendezést, amely olajosmagok sajtolását végzi és huszonöt órai termelése nem haladja meg az ezer kilógram nyersolajat.

Falusi olajsajtólók azok, amelyeknek állati vagy gépi úton működésbe hozott berendezése olajosmagok sajtolását végzi.

Az olajmalom berendezésüket kötelesek olyan formában megépíteni, hogy az kétszáz légköri nyomás mellett rendszeresen működjenek.

Ugy az olajmalmok, mint olajsajtólók tartoznak három hónapon belül felszerelni az állatoknak való olajpogácsák zuzásához és őrléséhez szükséges zuzókészülékkel.

Olajmalmok, valamint az állati vagy kézi erővel hajtott olajsajtólók tulajdonosainak nem áll jogán saját részükre feldolgozni a magot, illetve az ebből előállított olajat forgalomba hozni.

A termelők által sajtolás végett hozott olajosmag mennyiség

hetvenöt százalékát a malom, illetve sajtoló tulajdonosa feldolgozza, huszonöt százalékát pedig mag formájában visszatartja.

A malommal a huszonöt százalékából hét százalékot a malom egy sajtoló tulajdonosa vám címén megtart, tizenöt százalékot pedig kötelező módon, hivatalos áron, készpénzfizetés ellenében megveszi a termelőtől. Ugyavámért járó mennyiséget, mint a tizenhét százalékot a malom vagy sajtoló tulajdonosa ugyancsak hivatalos áron a növényi olajgyárak hivatalának (FAUL), illetve megbízottjának adja tovább. A malom- és sajtolótulajdonosok kötelesek havonta legkésőbb egyszer közölni a növényi olajgyárak hivatala által kijelölt gyűjtőszervekkel

a magkészletet és vasúti átadási állomást.

Az erről szóló ajánlott levél feladásától számított tizenöt napon belül a gyűjtőszervek kötelesek közölni az átvételi időpontot. Ez nem lehet több harminc naponál az értesítést tartalmazó levél feladásától számítva. Az átvett mag ellenértékét a szokásos súly- és ellenérték figyelembe vételével azonnal készpénzben fizetik.

Amennyiben a növényi olajgyárak hivatala nem tartja meg a fenti tizenöt, illetve harminc napos határidőt.

a malom vagy sajtoló tulajdonosa szabadon eladhatja a magot bármelyik növényi olajgyárnak.

A rendelet-törvény kimondja, hogy egy falusi olajmalmok, mint olajsajtólók csak az olajmagtermék fogyasztásának kielégítését végezhetik. A termelő és családtagjai, illetve állandó munkása és ezek családtagjai részére

legfeljebb évi tizenkét liter olaj sajtolható.

A termelők idénymunkásainak szükségletére személynként és havonta egy liter olajat engedélyez a rendelet-törvény. A termelői jellegű, valamint a családtagok és mezőgazdasági munkások számát a terme-

lő lakhelyének községi előjárósága igazolja.

A túlnagolaj sajtolása szabad.

Az olajmalmok és olajsajtólók tulajdonosai a pénzügyigazgatóságtól láttamozott könyvbe bevezetik a feldolgozott olajosmag, a sajtolott olaj, az olajpogácsa, a vám és a vásárolt mag mennyiségét.

Az olajmalom az előállított olajról az illetékes adókerület által láttamozott füzetből kitéptet jegyvet állít ki, feltüntetve rajta a malom elnevezését, a szállított olaj mennyiségét, a termelő nevét és a rendeltetési helyét.

Olajmalmok és olajsajtólók gyártása, behozatala és felszerelése, valamint a jelenlegiek termelési kapacitásának újabb sajtolók által történő növelése, vagy egyik helységről a másikba való költöztetése csak az iparügyi, kereskedelmi és bányászati államtitkárság jóváhagyásával történhetik. Erre nézve az államtitkárság kikéri a mezőgazdasági szindikátusok központi szövetségének és a mezőgazdasági ipari szindikátusnak a véleményét. A rendelet-törvény megjelölésű felszerelt olajmalmok és olajsajtólók működési engedélye jóváhagyottnak tekintik.

Haladéktalanul jelentjük fel az áruüzereket!

## Direktermő szőlőkből származó bor zárolása

Az iparügyi, kereskedelmi és bányászati államtitkárság a szeszmonopól javára zárta a direktermő szőlőkből származó összes borkészleteket. A rendelkezés alól kivétel képez a legfeljebb félhektár kiterjedésű szőlőültetvény direktermő szőlőbora és százötven dekaliter személyenkénti mennyiség és direktermő szőlőtulajdonosok saját terméséből. A zá-

rolás alól kivételezett bormennyiségeket a termelő és családja fogyaszthatja el.

A direktermő szőlőkből származó borokat csak közvetlenül a szeszgyáraknak, a szeszmonopól által engedélyezett szeszfinomítóknak és ecetgyáraknak lehet eladni. A direktermő szőlőből termelt bor literje tíz fokozattal 15 lei. Az ellenértéket készpénzben fizetik. A szállítást a szeszmonopól által felhatalmazott szervek által kiállított szállítási bécékkal történik.

Az áruüzér a fogyasztó zsebére tör, küzdjünk ellene!

**MELÁSZKÉSZLETEK ZÁROLÁSA.** Az iparügyi, kereskedelmi és bányászati államtitkárság rendeleti úton zárta a cukorgyártásból származó összes melázkészleteket. A rendelkezés alól egyedüli kivétel a marhatenyésztők birtokában levő melázmennyiség. Az 1942. év répaterméséből származó ötven százalékos melász árat, amelyet a cukorgyárak hoznak forgalomba, az országos árkormánybiztoság állapítja meg.

A nemzeti filmhivatal könyvelési osztályának vezetője, Scherer Kelemen, a timisoarai-temesvári pénzügyi vezérfelügyelőség felügyelőjét október 1-ji hatállyal a nemzeti filmhivatal könyvelési osztályának vezetésével megbízták.

**NEM FIZETHETŐ ADÓ A FORGALOMBÓL VÉGLEG KIVONT 500 ÉS 1000 LEIES BANKJEGYKEL.** A pénzügyminiszterium értesítette a pénzügyigazgatóságokat, hogy ne fogadják el adófizetésre a forgalomból végleg kivont 500 és 1000 leies bankjegyeket.

**Olasz—szlovák gazdasági tárgyalások.** Október 5-én olasz—szlovák gazdasági megbeszélések kezdődtek Rómában az olasz textilárak szlovákiai beviteli ára kérdésében. Október 8-án másik szlovák gazdasági bizottság érkezik az olasz fővárosba, hogy az olasz gyümölcsnek és fűszereknek szlovákiai importjéről tárgyaljon.

Támogassuk a hatóságokat az áruüzersora elleni harcban!

**A GYAPJUBESZOLGÁLTATÁS HATÁRIDEJÉNEK MEGHOSSZABÍTÁSA.** Az iparügyi, kereskedelmi és iparügyi államtitkárság október 3-án kelt 88.533. számú rendeletével október 31-ig meghosszabbította a gyapjubeszolgáltatás határidejét.

Az egységes ellenőrzőkönyv beszerzési határidejének meghosszabbítása. A pénzügyminiszterium október 15-ig adott végleges határidőt az egységes ellenőrzőkönyv (registru unic de control) beszerzésére.

## Határidő napló

OKTOBER 10:

Kertészterek forgalmi adója havonta eddig a napig kifizetendő.

Ócskavas készletek havonta eddig a napig bejelentendők.

Öt kilógramnál nagyobb ócskagumikészletek havi bejelentése.

Állattenyésztők, borkészítő műhelyek és vállalatok, vágóhidak havonta eddig a napig tesznek bejelentést a községi vagy városi előjáróságon az előző havi sertés-, ló- és marhaszarufélékről.

OKTOBER 14:

Kiviteli cégek havi tájékoztató lapjának (Bulletin informativ) beküldése a nemzetgazdasági miniszterium kivitel-szervezési és előmozdítási igazgatóságához (Ministerul Economiei Nationale, Directiunea Organizarii și Incurajării Exportului).

## URANIA sláger-filmszínház, Arad URANIA

Telefon 12-32,

Telefon 12-32

MA PREMIER!

Előadások 3, 5, 7:30 és 9:30-kor

Az olasz filmgyártás remekműve. Két fiatal szív küzdelme a boldogságért

GINO CERVI ■ ASSIA NORIS

Egy mámoros éjtszaka

34. sz. háborús híradó.

O. C. R.-film

**A timisoarai városi mozik műsora** ■ Előadások kezdete 3, 5, 7, 9-kor. Vasár- és Ünnepnap d. e. 11-kor is

**CAPITOL**

**THALIA**

**APOLLO**

A velencei filmkiállítás-ot díjat nyert film

# NAGY FRIGYES

a legnagyobb német színészek közreműködésével:  
Otto Gebühr, Cristina Söderbaum. Rendezte: Veit Harlan  
34-es számú O. N. C. hirdató

Nagyszerű filmrevü!

# Jazz hercegnő

főszerepben: VIVI GIOLI, NINO TERENCE  
34-es számú O. N. C. hirdató

1942-es évad

# Szerencsegyermek

CAROLA HÖHN, THEO LINGEN,  
JOHANNES RIEMANN, GRETE WEISER  
34-es számú O. N. C. hirdató

## Hirdetőink figyelmébe!

A cenzurahivatal rendelkezése értelmében a hirdetések feladásánál ezennel a hirdető fél köteles magát igazolni. Azon a lapon, amelyen az újság kiadói hivatalában a hirdetés feladják, fel kell tüntetni a hirdető fél személyazonosságát igazoló pontos adatokat, nevét, lakóhelyét. Ezért felmutatandó a személyazonossági igazolvány, mert enélkül a hirdetés nem vehető fel.

## Apróhirdetések

### Alkalmazás

Perfekt retusóműt keres sürgősen, nagyon jó fizetéssel „Foto Georgescu”, Braşov-Brassó, Victoriei-utca 9 szám. (3842)

Ecsület egyszerű főzőnő keresek, ki minden háztartási munkát végez. Naláczki Gézáné, Pui, juđ Hmeđoara. (3830)

Keresek elsőrangú kötőnőket, Cim Reclama hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (3530)

Két inast keresek jó fizetéssel, akik a cserépkályhás szakmát akarják tanulni. Plesz János cserépkályhagyár, Timişoara-Temesvár V., Plavosin utca 19 szám. (2691)

## Napszamos!

fiatal felvezünk

Timişoara-Temesvár II, Carol-körút 45

Napszamos-segéd, ki a férfitruha vasalás-oz is ért, állandó munkára, jó fizetés-sel azonnal felvétetik. Boiangeria Hígie-a Lugoj-Lugos Braniste utca 1 szám. (2684)

Gyermeknapszamos, német, azonnali fel-vétetik, délután 2—8-ig. Jelentkezni min-dennap 1—2 óra között. Petrovici, Timi-şoara-Temesvár I., Diaconovici Loga-körút 49 szám. (2399)

Két jó fodrászsegéd heti 1.800 lej fizetés-sel azonnal munkát kap. Fischer, Braşov-Brassó, Diaconul Coresi utca 2. sz. (3847)

Bejárónő, nem árja, könnyű munkára, dél-előt pár órai takarításra felvétetik. Je-lentkezni 2—3 óra között. Iványi, Timi-şoara-Temesvár III., Odobescu-utca 18. sz., kapu alatt jobbra. (2716)

Asztalos, esetleg bognárt (gépmunkást) keres I. Faur, Timişoara-Temesvár IV., I. Braţianu-utca 37. szám. (2717)

Külföldi segédet azonnal felvesz Pan-tea Valér, Arad, Bolcas-utca 7 (Séga). (3402)

Felvezőasszony, idősebb, garanciával, felvé-tetik Cim: Hotel Weber, Agnita, (Tar-nava m.) (3403)

Komoly, intelligens, érettségizett urile-ányt gyógyszerészgyakornoknak felvesz Földes Gyógyszertár, Arad. (3400)

Működő idősebb ur keres háztartása veze-tésére kerény igényű magános nőt. Timi-şoara-Temesvár III., Eneas-utca 88. szám. (2709)

Úgyes névtárnoknő azonnali belépésre keres Mess Testvérek börtvényi lakataka, Timişoara-Temesvár IV., Dragalina-tér 4. szám. (2715)

Szabó-ékezőket magas fizetéssel azon-nal felvesszünk. Timişoara-Temesvár III., Ion Vasili-utca 4. szám. „Hercules”. (2714)

### Allást keres

Esti órára eivaltalok román-magyar nyel-vű levelezést. Ajánlatokat „Levelezés” jel-igére a timişoarai-temesvári kiadóba ké-rek. (5231)

Féves bizonyítvánnyal, keresztény leány gyermekek mellé ajánlkozik. Cim Reclama Arad, Eminescu 8. (3376)

30 házból való urileány asszisztensnőj ál-lást keres. Cimeket „Komoly” jeligére a timişoara-temesvári kiadóba kérek (2762)

Német nevelőnő, 10 éves bizonyítványok-kal és elsőrendű referenciákkal gyermek mellé ajánlkozik. Cim Reclama Hirdetőben Arad, Eminescu 8. (3555)

Francia lektőket, levelezést és fordításo-kat vállal, Franciaországban tanult diplo-más. László, Timişoara-Temesvár III., Dó-ja-utca 8. szám. Megbeszélés 11—12 és 14—17 óra között. (2698)

Házvezetőnők mennék, idősebb, jómódu, komoly uriemberhez, kinek szüksége van egy keresztény, 37 éves, egyedülálló, komoly, intelligens urinőre, ki a háztartás minden ágában jártas. Vidékre is megyek. Ajánlatokat „Komoly asszony” jeligére a timişoara-temesvári kiadóba kérek. (2711)

Szármány, jobb leány, románul, magyarul beszél, gyermek mellé ajánlkozik. Cime-ket Reclama Hirdetőbe, Arad, Eminescu 8. (3391)

Felvezető mosást, vasalást otthonra vál-lalok. Szép munkát biztosítok. Begov Ilona, Timişoara-Temesvár III., Ion Vasili-utca 72. szám. Levelezőlap hívásra házhöz jövők. (2718)

Szakácsnők mennék vendéglőbe, kifőz-dőbe, szanatóriumba, ahol kis szobát kap-nék. Timişoara-Temesvár, II., Telegrafu-lui-utca 4. szám. Nedelka Iósef. (2708)

### Lakás

Féregmentes egyszobás, konyhás lakást ke-resek. Cimeket Reclama hirdetőbe, Arad, Eminescu 8. (3372)

Elegánsan butorozott szoba mangánhá-zban, diszkrét bejárattal kiadó. Cim Recla-ma Hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (3394)

### Adás-vétel

Ebédter, hálószobák, kombinált szek-reny, matracok, ottomanok, Thonet-szé-kek, varrógépek, konyhabutorok, egyes ágyak, szekrények, kombinált szekré-nyek olcsón, kasszák és irodaberende-zések stb. olcsón kaphatók Blidariunál, Timişoara IV. kerület Küttl-tér 2, az ud-varban. Megvételre keresünk sürgő-sen teljes lakásberendezéseket, szőnye-yekeket, varrógépeket stb. Magas árat fi-zetünk. (3341)

Eladó teljes könyvtár állomány, jegy-zék szerint, Jókai összes művei 100 kö-tet, 700 kötet Magyar Könyvtár és hi-tudományi művek. Előnyben, akik az egészet egyszerre megveszik. Érdeklőd-ni naponta 9—4 óra között. Timişoara-Temesvár III., Coroana de Otel utca 14 szám. (2687)

Gyermekek, modern, krémszínű, eladó. Megtekinthető délután 2—6 óra között. Timişoara-Temesvár II., O. Iosif-utca 14. szám, ajtó 1. (2713)

Öt kiló tiszta méhviasz eladó. Arad, Teodor Serb-utca 18. (3892)

A Tempo bizományi üzle: Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyegeket, íróasztalokat, varró- és írógépeket, löszoba-, ebédlő- és sza-onbutorokat, csillárokat, festményeket rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat. Porcellánok és disztárgyak nagy vá-lasztékban. Veszünk megbízóink részére teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyegeket, ezüstöt, var-rógépet, nemes porcellánt. Zálogrédi-láját meghosszabbítjuk. Futárunk he-tenként kétszer megy Timişoara-ra. Tempo. Arad (Fischer Eliz-palota.) Tele-efon: 19-75. (4028)

Eladó modern patefon lemezekkel, külön jó tánc, zene, ének, stb. lemezek, 2 drb. 2 m. hosszú 1 és fél cm. átmérőjű nikkelzett rud, valamint egy nagy kihúzható ebédlő-asztal. Timişoara-Temesvár, II., Balas-ut-ca 18. szám, ajtó 2. (5230)

Traktoeroakat, minden gyártmány és nagy-ságban megvételre keresek. Desideriu Friedrich, Timişoara-Temesvár II., Cogal-niceanu-utca 8. Telefon 31-74. (2476)

Eladó egészen új, modern, nagy konyha, 1800 drb. kis cserép öreg, vaságy, öreg ajtók, ablakok, egy négykerékű kézi-kocsi. (3686)

Műtővásárlóhelyen város központjában felvő ingatlant eladok vagy cserélek meg-felelő ingatlannal: Bucureşti, Braşov-Brassó, Sibiu-Nagyszében, Sighisoara-Se-gesvár, Mediaş-Medgyes, vagy Timişoara-Temesvárott. Ajánlatokat: I, Sadovszky, Bucureşti, Roma-utca 40, kérek. (2682)

Gyermekágy, modern, vajszerű, keveset használt, valamint vajszerű mély gyermek-kocsi eladó. Timişoara-Temesvár IV., Fröhl-utca 36. szám, II. emelet, ajtó 25. (3848)

Ebédlő, ónémet, aranykonzoltűkör, citrom-fa 40 db. citrommal eladó. Timişoara-Te-mesvár II., Ioanovici-utca 5, a vízű nő-gőt, Strand-telep (2712)

### HATSHEK ÜGYNÖKSÉG

Arad, Carol-körút 17 (v. 46.) Tel. 16.95.

#### ÁRAK EZREKBE!

Házak: 25.000: főtéri üzletes 14.000: belv. jó lakásosztással, cca 3% jöv. — 12.000: átárház, 6 tkv. tétel, cca 45% brutto. — 7000: belv. bérház komplexu-ma. — 5.000: modern bérvilla. — 4.000: vilá-gnegyedek, 13 lakás. — 3500: központban, üzletes sarkház. — 3100: színházhoz kö-zel, modern, emeletes, középnagy lakások-kal. — 3000: II. ker. 5 lakás, fürdőszobák, 300 öj kert. — 3000: murespai, 2 lakásos villa. — 2500: közközháznál 2x2, 8x1 szo-bás compl, lakás, nagy kert. — 2200: fő-térhez közel, modern 3 szobás, parketta, 2x2 szobás, compl, kettős telek, pince. — 2100: Saguna-nál 3 lakásos, fürdőszo-bákkal. — 2000: belv. félemeletes 3x2, 6x1 lakás, nagy kert, összközművek. — 1950: 5 szobás, szőjő és gyümölcsös kerttel. — 1800: belv., vendéglős. — 1700: állomás-nál, 10 lakás. — 1500: főúton sarkház. — 1400: II. ker. 2x2, 1x1 szobás, telj. lakás, istállóval. — 1300: megállónál, üz. sark-ház, 2 lakással. — 1000: állomásnál új üz. sarkház. — 800: pernevaj 3 szobás, új. — 750: 5 lakás, 360 öj kert. — 420: bev. 2 szobás. — 330: 3 lakásos, telekárban. — FÉLDEK: 16.000: timismegeyei 300 k. h. La-tanyával. — 10.000: bánáti birtok, új épü-letek modern felsz. — 7400: Timişoara köz-el 160 k. h. La. — 4000: aradmegeyei 90 k. h. — 2500: Aradon, bejtelek 16 k. h. tanyával. — 1600: lugoji 96 k. h. szántó. SZALÓK: 4500: 11 k. h., 8 szoba, villa, és felsz. — 2900: pauljisi 4 k. h., ház, kolna és felszerelés.

Gyönyörű, bordószínű

## AKKORDEON

teljesen új, jutányos áron, bevonulás miatt eladó. Cim: Reclama Hirdetőben Arad, Eminescu 8.

Lengyel-féle ebédlő, összekötő perzsák el-adók. Cim: Arad, Moise Nicoara 12, III. emelet. (3395)

Szejesy-féle mély kocsi, rendkívül jó álla-potban, eladó. Arad, Saguna-ut 95, ap. 2. (3389)

Egy világos háló matracal eladó. Cim: Reclama Hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (3390)

12 személyes márkás porcelánszerviz, egy elsőrendű fekete női öszikabát, közép-termetű, karcsu alakra, egy gyapjupaplan és egy felöltő 12—14 éves fiu részére eladó. Megtekinthető d. u. 2—3 és 5—7 óra kö-zött. Arad, Carol-körút 27, I. em., ajtó 6. (3393)

Kömikó táblákkal eladó. Timişoara-Te-mesvár, IV., Mircea Voda-utca 12. szám, I. em., ajtó 6. (5235)

EGY fél házhely, a II. kerületi Str. Zü-richben, két percnnyire a villamos meg-állótól, azonnal eladó. Érdeklődni: Timi-şoara II., Str. Geneva 6.

Kompiett Empire-szalonn paliszandr fából, bécsi gyártmány, 2 drb. jókarban levő párnázott fotell, modern konyhaberendezés, fehér vaságyak, löszőr matracok, tollpár-na és márkás porcellán vitrin-tárgyak el-adók. Megtekinthető 1—5-ig. Timişoara-Temesvár I., Diaconovici Loga körút 8b sz. ajtó 4. (2701)

Kisebbs pénzszekrény, használt, de jó álla-potban levő megvételre kerestetik. Cim a timişoara-temesvári kiadóban. (5234)

Autogenerátor generátor használt, megvételre kerestetik. Cim Reclama Hir-detőben Arad, Eminescu-utca 8. (3396)

Gyalupad, kisméretű, eladó. Arad, Brezo-anu-utca 75. (3397)

Perzsabundát és egy konyhakredencel megvételre keresek. Cim Reclama Hir-detőben, Arad, Eminescu 8. (3399)

Villanytortot veszek előtétellel, sződgyár-hajtására. Sztarek, Macea, Arad megye. (3401)

### Különféle

A 29 Decembrie utca 10. sz. házamat elje-relném kisebb aradi házzal. Dr. Lászlóné, Siria-Világos. (3374)

Egy szemüveg a központi szálló előtt elve-szett. Megtalálót kérem jutalom ellenében leadni. Mag. Meteor, Ioan Borzil, Arad, Me-tianu-utca 11, (3398)

1000 lei jutalmat adok, aki visszahozza el-veszett fekete táskámat, mely dr. Cornel Nicoara névre külabozó iratokat tartal-maz. Timişoara-Temesvár, I. Toma-utca 2. szám. (2710)

## Hirdessen a Déli Hírlapban!